

Strategic Japanese-French Cooperative Programme on  
"Information and Communication Technologies (ICT)  
including Computer Sciences"

First Call for Proposals to be submitted by February 28th, 2008

I General Description

1. New scheme for joint funding of Japanese-French research cooperation

Based on the agreement concluded in June 1991 between Japanese and French governments on cooperation in science and technology and on the joint guidelines signed between Japan Science and Technology Agency (JST) and Agence Nationale de la Recherche (ANR) in December 2007, JST and ANR have agreed to establish a new scheme for joint funding of Japanese-French cooperative research projects. After consultations between the two parties, "Information and Communication Technologies (ICT) including Computer Sciences" has been selected as the field of research for which the joint funding scheme will be applied.

2. Aim of programme and research field

The aim of the programme is to strengthen the collaboration between Japan and France within the field of "ICT including Computer Sciences" to achieve world-class scientific results, leading towards new innovative technologies. This specific area is currently undergoing remarkable development and is considered important by both JST and ANR in order to achieve science and technology innovations in the long run. Examples of such research areas are:

1. Technologies for Assessing Information System Dependability;
2. Robotics and Artificial Intelligence;
3. ICT Using Quantum Effects;
4. Micro Optical-Electro-Mechanical Systems (MOEMS) / Nano Optical-Electro Mechanical Systems (NOEMS);
5. Micro Electro-Mechanical Systems (MEMS) / Nano-electro-Mechanical

Systems;

6. Ubiquitous Computing and Network;
7. Grid and High Power Computing;
8. Virtual Reality;
9. Ipv6; and
10. Security.

Each year from 2008 to 2010, a call for proposals of each party will be open to high-level collaboration projects between Japanese and French research teams. Each project will be funded for a period of three years.

A balanced scientific contribution of both partners to a joint proposal is assumed. Such proposals may be made directly to JST and ANR by Principal Investigator (PI) of each country. They should be made in English and should be submitted on the relevant form for each country, and according to the rules and such closing dates as may apply in each.

### 3. Who can apply?

JST and ANR invite Japanese and French researchers to submit proposals for cooperative research projects in the research areas described above. All applicants must fulfil national eligibility rules for research grant application.

It should be noted that those researchers who have already been funded by JST's Strategic International Cooperative Program with CNRS can submit a proposal for a substantially new research project, but not the same one that has been supported by the Program.

### 4. Financial support

JST and ANR plan to support cooperative research projects including;

- (1) Stipend for PHD students and post doctorates position;
- (2) Salary for post doctorates position;
- (3) Equipment;
- (4) Travel expenses; and
- (5) Joint seminars and workshops.

JST supports expenses for Japanese researchers, and ANR supports expenses for French researchers.

## II. Support by JST/ANR

JST and ANR agree to contribute on a balanced basis to the financing of the program.

### II-1.1 JST

For 2008 JST envisages to fund approximately 3 bilateral projects.

Budget of a project may differ in each year, depending on the content of activities, but the total budget for the Japanese researcher over a full 3-year period (i.e., 36 months) should not exceed 30 million yen in principle. (Example: a proposal may envisage a budget of 7 million yen for the first year, 13 million yen for the second year and 10 million yen for the final year.)

Due to budget limitations of this program, amounts will be adjusted in each year. Expenses for equipments may be requested, in principle, only for the first fiscal year.

### II-1.2 ANR

ANR will not earmark special funds to support the proposed projects since the proposals submitted to this program will compete with proposals received by the ANR national programme and therefore the number of French/Japanese projects selected for funding and the total amount that could be engaged by ANR will strongly depend on the number and quality of the submitted projects. The average ANR fund per partner per project will be about 150K€ for 3 years.

## II-2. Cooperative Research Period

The cooperative research period shall be 3-years (i.e., 36 months) in total, counting from the start date.

## II-3. Details of Support

### II-3.1 Contract between Applicants and JST/ANR

Support will be implemented according to a contract for commissioned research entered between JST/ANR and a university or public research institute (hereinafter referred to as the “institution”), etc.

The contract for commissioned research will be renewed each year over the cooperative research period for JST and for 3 year duration for ANR.

### II-3.2 Intellectual Property

JST and ANR have no claims on the Intellectual Property Rights arising from the projects, as the funds they provide constitute a grant in support of the research activity alone. Intellectual property rights belong to the researcher and/or his/her employing institution. It is the responsibility of each scientific partner to ensure the efficient protection and proper distribution of any intellectual property arising from the accomplishment of the joint research projects.

Since the contract is concluded on condition that all administrative procedures related to this project should be handled within the institution, the research leader should consult with the department in charge at his/her institution.

The project participants should enter into a Collaboration Agreement to specify how Intellectual Property Rights will be handled. A Collaboration Agreement will need to be in place and reported to ANR and JST before any grant notification will be made.

### II-3.3 Funded Expenses

Funding provided within this call is intended to enhance the capacity of the applicants to collaborate. Funding will therefore be provided mainly in support of the collaboration vectors and of the local research that is necessary for the collaboration. Projects will be funded for up to three years.

- Stipend for a PHD student, stipend or salary for a post-doctoral fellow (i.e. a temporary position for up to 3 years, financed according to national gross wages), in countries where national rules allow it;
- Consumables;
- Small equipment;
- Travel and visiting costs; and
- Joint seminars and workshops.

All budget items must conform to the national rules relevant for each applicant.

## III. Application

The Japanese and French applicants shall write a common application that shall be submitted to JST and ANR respectively by PI of each country. The application shall be written in English. For the Japanese applicants, a Japanese version of the application is also required. They should be submitted on the

relevant form for each country, and according to the rules and such closing dates as may apply in each. Applicants submitted by one side only will not be accepted.

French co-applicants will designate one National Co-ordinator.

Japanese PI shall include a name list of this research team in his application.

The application shall include:

- a) Project description, including how collaboration will be carried out, with clear statements of what roles Japanese and French researchers will play respectively in the project;
- b) Description on the expected outcome of the proposed project, scientifically as well as in terms of its relevance for the industry and society;
- c) Description on the ongoing activities and specific advantages of the Japanese and French groups respectively, which form the basis for the proposed joint project;
- d) Description on the expected added value from the proposed joint project, including how the competence, technology and other resources in each group complement each other and eventual multidisciplinary approach;
- e) Description of how the project is expected to help strengthen research cooperation between Japan and France over the long term;
- f) Description on the added value expected from the transnational cooperation;
- g) Description on how the proposed joint project compares with other comparable activities worldwide: and
- h) Description on how the intellectual property and know-how arising from the accomplishment of the joint research projects will be handled.

### III-1. Application Forms

The following application forms have been prepared, in Japanese (J) and English (E). Japanese forms shall be submitted only to JST by Japanese PI.

Form 1 E	Application outline (title of cooperative research project, names of research leaders, cooperative research period)
Form 2J/E	Information on research leaders (their CVs*)

Form 3J/E	Name list of individuals committed to the cooperative research project in Japan and France
Form 4J/E	Description of the cooperative research project including the points stated in from a) to h) above <i>-maximum of 10 pages-</i>
Form 5J/E	Plan for the cooperative project
Form 6 E	Papers and other publications by the Japanese-side research leader in the past 5 years
Form 7 E	Papers and other publications by the French-side research leader in the past 5 years
Form 8J/E	Budget plan for the project

*\* The description shall include short Curriculum Vitae (CV) from both Japanese and French research leaders, which include basic information on education, past and present positions and membership of relevant organizations/associations. Each description should not be more than 1/2 page A4.*

### III-2. Preparation of Application Forms

Applicants should fill in the particulars in all the application forms listed in III-1 above.

### III-3. Submission of Application Forms

Applicants for the first call for proposals should send the application by closing date of each national call. Japanese researchers shall submit their applications through JST's online application system (<https://puf.jst.go.jp/rqp/index.html>). French researcher shall submit through ANR online application system within the frame of Programme Blanc.

## IV. Evaluation of Project Proposals

### IV-1. Evaluation Procedure

On the basis of common selection criteria, JST and ANR will separately examine the proposals according to their own evaluation procedures. Based on the results of the evaluation, JST and ANR will make a common decision regarding the funding of selected proposals.

#### IV-2. Evaluation Criteria

The following general evaluation criteria will apply to each proposed project:

- Scientific quality and innovativeness of the joint research plan;
- Conformity with program aims and designated research fields;
- Added value to be expected from the Japanese-French research collaboration;
- Feasibility and appropriateness of the joint research plan;
- Competence and expertise of the Japanese and French scientists teams; and
- Balanced cooperation.

#### IV-3. Announcement of Decision

The final decision regarding supported projects will be notified to the applicants around July 2008.

#### V. Responsibilities of Research Leaders After Proposal is Approved

After the proposal has been approved, successful researchers shall observe the national rules for their scientific and financial reporting.

In addition, on behalf of their participating teams, PI of each country shall submit the following reports to JST and ANR respectively:

- Each year an annual progress report; and
- At the end of each project a formal final report.

If papers describing results of research exchange are presented to academic journals, societies and so on, copies of such papers should be submitted with the final report.

Due acknowledgement of support received from JST and ANR should be made in the publication of any research resulting from this program.

Japanese research leaders and their affiliated institutes shall observe “Guidelines of Management and Audit of Public Research Funds in Research

Institutes” established in February 2007 by Ministry of Education, Culture, Sports, Science & Technology.

Japanese applicants should contact the following for further information:



Hiroshi Suzuki or Saori Tsuchiya  
Department of International Affairs  
Japan Science and Technology Agency  
Tel. +81(0)3-5214-7375 Fax +81(0)3-5214-7379  
sicpfr2@jst.go.jp

French applicants should contact the following for further information:

Nakita Vodjdani  
Head of international cooperations  
nakita.vodjdani@agencerecherche.fr

Marie Louise Saboungi  
Tel. +33 1 78 09 80 58  
Marie-louise.saboungi@agencerecherche.fr

Agence Nationale de la Recherche (ANR)



日本－フランス（ANR）研究交流  
「コンピューターサイエンスを含む情報通信技術」  
第1回提案募集（提出期限：2008年2月28日）

## I 概要

### 1. 日仏研究交流の共同支援のための新たな枠組

1991年6月に締結された日仏科学技術協力協定および、2007年12月に科学技術振興機構（JST）とフランス全国研究機構（Agence Nationale de la Recherche：ANR）との間で合意された共同ガイドラインの下、JSTとANRは、日仏研究交流の共同支援のための新たな枠組を構築し、「コンピューターサイエンスを含む情報通信技術」を、この新規枠組にて支援する研究分野として設定いたしました。

### 2. 日仏協力プログラムの目的と研究分野

日仏協力プログラムの目的は、「コンピューターサイエンスを含む情報通信技術」での日仏間の研究交流を強化することにより、この領域における世界的な研究成果を得、革新的な技術を創出することです。この領域は現在めざましい発展を遂げており、JSTとANRが長期的な科学技術革新をもたらすために重要だと考える領域です。この研究領域は、以下のような分野が例として挙げられます。

1. Technologies for Assessing Information System Dependability;
2. Robotics and Artificial Intelligence;
3. ICT Using Quantum Effects;
4. Micro Optical-Electro-Mechanical Systems (MOEMS) / Nano Optical-Electro Mechanical Systems (NOEMS);
5. Micro Electro-Mechanical Systems (MEMS) / Nano-Electro-Mechanical Systems;
6. Ubiquitous Computing and Network;
7. Grid and High Power Computing;
8. Virtual Reality;
9. Ipv6; and
10. Security.

2008 年から 2010 年にかけて毎年、日仏の研究チームが高い水準の研究協力を実施できるよう、公募が行われることになっています。各研究課題は、3 年間に渡って支援を受けることになります。

日仏の研究者が共同して提案する研究課題では、両者が均衡のとれた科学的な貢献をすることが求められています。

提案は各国の代表研究者によって、JST 及び ANR にそれぞれ直接提出します。提案は英語で行われ、各国ともに同じ様式を使うことになります。各国の関連規則や締切日に従い応募して下さい。

### 3. 応募資格

JST と ANR は日本とフランスの研究者に上記のような研究分野における共同研究課題の提案を募集します。応募にあたり、各国における応募要件を満たす必要があります。

なお、CNRS との間で実施されている戦略的国際科学技術協力推進事業において既に支援を受けている研究者は、内容の異なる研究交流課題を改めて提案することはできますが、既に支援を受けている研究課題と同じ内容の提案を行うことはできません。

### 4. 支援内容

JST と ANR は以下の支援を行います。

- (1) 博士課程在籍者、博士研究員に対する謝金
- (2) 博士研究員の給与
- (3) 研究機材
- (4) 旅費
- (5) 共同セミナー及びワークショップ

JST は日本側研究者に、ANR はフランス側研究者に支援を行います。

## I I JST／ANR による支援

JST 及び ANR は本事業において、均衡のとれた支援を実施します。

### 1. JST

2008 年度において、JST は 3 課題程度を採択する予定です。

活動の内容に応じて、研究課題に割り当てられる予算は毎年変動することがあります。ただし、3 年間（36 ヶ月）に渡り日本側研究者が受け取る金額は、原

則として最高で 3000 万円\*となります（例えば、1 年目に 700 万円、2 年目に 1300 万円、3 年目に 1000 万円という提案も可能です）。

本事業における予算上の制約から、毎年金額が調整されることがあります。

研究機材への支出は、原則として 1 年目のみに認められます。

\*間接経費を含む金額。間接経費は、直接経費の最大 10 %までとします。

## 2. ANR

本プログラムにおけるフランス側研究者からの提案は、ANR が実施する独自のプログラムにおけるその他の提案との競争に付されることから、ANR は本事業について特別の予算は設けません。したがって、採択される日仏研究交流課題の数及び支援金額は、提案課題の数及びその質に応じて決定されることとなります。なお、1 研究者あたりに ANR が支援する金額は、平均して 3 年間で約 15 万ユーロです。

## 3. 期間

研究交流開始から正味 3 年間（36 ヶ月）を基本としてご提案下さい。

### I I I 具体的な支援の内容

#### 1. JST/ANR と応募者との契約

本事業による支援は、採択された研究課題に対して JST/ANR と大学や公的研究機関等（以後「研究機関」と言います）との間で締結される契約に基づいて実施されます。

JST は当該契約を毎年度更新するものとし、ANR は 3 年間の契約を締結することになります。

#### 2. 応募者と J S T との契約

支援の実施にあたり、J S T は大学・公的研究機関等（以下「大学等」という。）と委託研究契約を締結することを原則としています。

委託研究契約は研究交流期間内で年度毎に締結します。

契約締結に当たっては、本事業にかかわる一切の執行事務手続きを大学等で実施していただくことを前提にしていますので、大学等の担当部署とよくご相談ください。

本事業により生じた知的財産権（特許権、実用新案権、意匠権、プログラム及びデータベースに係わる著作権等権利化された無体財産権及びノウハウ等）

は、契約により産業活力再生特別措置法第30条（日本版バイドール法）を適用し、研究代表者の所属する大学等に帰属させることが可能です。

### 3. 知的財産権

JST 及び ANR は、研究活動に対する支援を行うのみで、研究課題が生じる知的財産権に対して、何ら権利の主張をしません。かかる知的財産権は研究者及び／又はその所属機関に属します。各研究者は、研究交流課題が生じるいかなる知的財産権についても、有効な保護手段を講ずるとともに、適切な配分を行う責任を有します。

契約等の事務手続きは全て所属機関によって行われることから、研究代表者は関連部署と十分に調整を行って下さい。

各研究者は、知的財産権がどのように取り扱われるかを定めた協力に関する覚書を締結するようにして下さい。この覚書の内容に関しては、採択通知が発せられる前に JST 及び ANR に報告して頂く必要があります。

### 4. 支援内容

今回の公募に基づいて実施される支援は、研究交流を促進するためのものです。したがって、支援は主に研究交流に関するものや、研究交流に必要な各国における研究活動に向けられることになります。各研究課題は 3 年間に渡り、支援を受けることになります。

- ・ 博士課程在籍者に対する謝金、博士研究員に対する謝金又は給与（例えば 3 年間を限度として任期付き研究員等
- ・ 消耗品
- ・ 小規模な研究用機材
- ・ 旅費
- ・ 共同セミナー及びワークショップ

全ての経費は各国の関連規則に従って支出されなくてはなりません。

## III 申請について

日本とフランスの研究代表者は、共通の申請書を用いて応募を行って下さい。申請書は英語で記載して下さい。なお日本側研究者については、日本語の申請書の提出も必要です。

申請は各国の関連規則や締切日に従って行って下さい。JST 又は ANR のいずれか片方だけにしか応募しなかった申請は、不採用となります。

フランス側の共同研究者は、一人の研究代表者（National Co-ordinator）を選んで下さい。

日本側研究代表者は、研究チームの名簿を申請の際に提出して下さい。応募様式には以下の事項を記載して下さい。

- a) どのように共同研究を遂行するのか。日本側研究者、フランス側研究者それぞれの役割分担について
- b) 期待される科学的な成果と産業界や社会への関連性
- c) 現在の研究活動や日本とフランスの研究チームの特筆すべき長所
- d) 能力、技術力、資源の相互補完の方法も含めて、共同研究により期待できる付加的な価値
- e) 長期的な日仏研究交流の強化のために期待できること
- f) 提案の共同研究により期待される付加的な価値
- g) 当該共同研究提案と他の同様な国際協力活動との比較
- h) 当該共同研究によって生ずる知的財産権やノウハウがどのように扱われるかについての記述

## 1. 申請書類

日本語版は J、英語版は E と表記してあります。日本側研究代表者は、日本語版の申請書類も提出して下さい。

Form-1 E	申請概要（研究課題名、研究代表者、研究期間）
Form-2J/E	研究代表者情報（経歴（※））
Form-3J/E	日本及びフランスの研究交流者一覧
Form-4J/E	研究交流の概要－10 ページ以内－
Form-5J/E	研究交流計画
Form-6 E	日本側代表研究者の最近 5 年間の論文他
Form-7 E	フランス側研究者の最近 5 年間の論文他
Form-8J/E	年度毎の経費計画

（※）日本とフランス両国の研究代表者の経歴を記述してください。その中には、学歴、職歴（所属機関と役職）、所属学会を含めてください。なお、A4 版の 1 / 2 以内でお願いします。

## 2. 申請書類への記入

上記の申請書類すべてについて必要事項を記入して下さい。

## 3. 研究者の応募書類の提出

応募書類は2008年2月28日までに、日本側研究者はJST電子公募システムにより、フランス側研究者はANRの"Programme Blanc"のウェブサイト上から提出して下さい。

## IV 申請書の評価

共通の選定基準に基づいて、JSTとANRはそれぞれの評価手順に従って別々に提案書を評価します。かかる評価結果をもとに、JSTとANRは支援する課題を共同して決定します。

### 1. 評価基準

以下の評価基準を適用します。

- ・ 当該研究交流計画の科学的な質及び革新性
- ・ 本事業の目的及び研究領域との適合性
- ・ 日仏研究交流から期待される付加的な価値
- ・ 当該研究交流計画の実効性と適切性
- ・ 日仏研究チームの競争力及び専門性
- ・ 日仏両国における均衡のとれた協力

### 2. 選定の通知

支援プロジェクトの最終決定は2008年7月頃に応募者に通知する予定です。

## V 提案採択後の研究代表者の責務

申請が採択された後、研究代表者は各国の関連規則に従って下さい。また、各国の研究代表者は、以下の報告書をJST及びANRそれぞれに提出して下さい。

- ・ 毎年度の進捗報告書
- ・ 終了時の完了報告書

研究交流の結果を学術誌や学会等で発表する場合には、発表内容の写しを完了報告書に添付して下さい。

本事業に係る研究に関する発表を行う場合には、**JST** 及び **ANR** より支援を受けていることを明記して下さい。

日本側研究代表者及び日本側研究代表者が所属する大学等には、国際研究交流の実施及び提供される委託費の執行に当たって、「研究機関における公的研究費の管理・監査のガイドライン」（平成 19 年 2 月文部科学大臣決定）を遵守して頂きます（詳しくは別紙参照）。

日本側の申請者からのお問い合わせは、以下をお願いします。



科学技術振興機構

国際部

鈴木 寛、土屋 紗織

電話：03-5214-7375

Fax：03-5214-7379

sicpfr2@jst.go.jp

フランス側の申請者からのお問い合わせは、以下をお願いします。

Nakita Vodjdani

Head of international cooperations

nakita.vodjdani@agencerecherche.fr

Marie Louise Saboungi

Tel. +33 1 78 09 80 58

Marie-louise.saboungi@agencerecherche.fr

Agence Nationale de la Recherche (ANR)

## 日本側研究者用

**○ 研究機関における公的研究費の管理・監査のガイドライン（実施基準）に基づく体制整備等の実施状況報告書の提出について**

本事業の契約に当たり、各研究機関では標記ガイドラインに基づく研究費の管理・監査体制の整備、及びその実施状況等についての報告書を提出することが必要です。（実施状況報告書の提出がない場合の研究実施は認められないことがあります。）

このため、下記ホームページの様式に基づいて、平成20年10月31日（金）（←契約予定日又は応募締切日等、事業によって整理）までに、研究機関から文部科学省科学技術・学術政策局調査調整課競争的資金調整室に報告書が提出されていることが必要です。（実施状況報告書の提出がない場合の研究実施は認められないことがあります。）

**【URL】**

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/02\\_b/07101216.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/02_b/07101216.htm)

ただし、平成20年4月以降、既に、別途の事業の応募等に際して報告書を提出している場合は、今回新たに報告書を提出する必要はありません。その場合は、申請にあたり、「実施状況報告書は○年○月○日に提出済み」である旨の書面（様式自由）を同封してください。

また、平成22年度以降も継続して事業を実施する場合は、平成21年秋頃に、再度報告書の提出が求められる予定ですので、文部科学省あるいは独立行政法人科学技術振興機構からの周知等に十分ご注意ください。

報告書の提出の後、必要に応じて、文部科学省（資金配分機関を含みます）による体制整備等の状況に関する現地調査に協力をいただくことがあります。また、報告内容に関して、平成19年5月31日付け科学技術・学術政策局長通知で示している「必須事項」への対応が不適切・不十分である等の問題が解消されないと判断される場合には、研究費を交付しないことがあります。

**○ 採択された課題に関する情報の取扱い**

採択された個々の課題に関する情報（制度名、研究課題名、研究代表者名、予算額及び実施期間）については、「独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律」（平成13年法律第140号）第5条第1号イに定める「公にするこ



とが予定されている情報」であるものとします。これらの情報については、採択後適宜機構のホームページにおいて公開します。

#### ○ 府省共通研究開発管理システム（e-Rad）からの政府研究開発データベース\*への情報提供等

文部科学省が管理運用する府省開発共通研究管理システム（e-Rad）を通じ、内閣府の作成する標記データベースに、各種の情報を提供することがあります。

\* 国の資金による研究開発について適切に評価し、効果的・効率的に総合戦略、資源配分等の方針の企画立案を行うため、内閣府総合科学技術会議が各種情報について、一元的・網羅的に把握し、必要情報を検索・分析できるデータベースを構築しています。

#### ○ 不合理な重複・過度の集中

不合理な重複・過度の集中を排除するために必要な範囲内で、応募（又は採択課題・事業）内容の一部に関する情報を、府省共通研究開発システム（e-Rad）などを通じて、他府省を含む他の競争的資金の担当部門に情報提供する場合があります。（また、他の競争的資金制度におけるこれらの重複応募等の確認を求められた際に、同様に情報提供を行う場合があります。）

以上